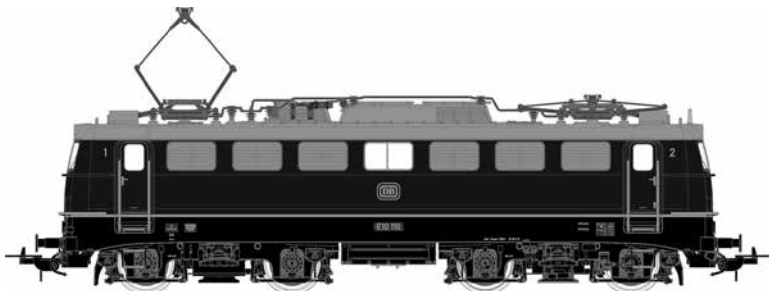


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE E-LOK MODELLE DER BR 110 / BR 140

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE BR 110 / BR 140



| Inhaltsverzeichnis: | Seite: | Sommaire: | Page: |
|-----------------------------|---------------|---------------------------------------|--------------|
| Vorbildinformationen | 4 | Informations concernant la | |
| Sicherheitshinweise | 6 | locomotive réelle | 5 |
| Wichtige Hinweise | 8 | Remarques importantes sur la sécurité | 7 |
| Belegung der Schnittstellen | 10 | Information importante | 9 |
| | | Occupation de l'interface PluX | 11 |

| Table of Contents: | Page: | Inhoudsopgave: | Pagina: |
|---------------------------------|--------------|-------------------------------|----------------|
| Information about the prototype | 4 | Informatie over het voorbeeld | 5 |
| Safety Notes | 6 | Veiligheidsvoorschriften | 7 |
| Important Notes | 8 | Belangrijke aanwijzing | 9 |
| Assignment of PluX interface | 10 | Aansluitschema PluX stekker | 11 |

Vorbildinformation:

Fünf Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg begann die noch junge DB mit der Entwicklung neuer Elektrolokomotiven. Nachdem die ursprünglichen Pläne, die BR E44 in modifizierter Ausführung weiterzubauen, aufgegeben wurden, begann man mit der Konstruktion einer Mehrzwecklokomotive. Durch die geplante Höchstgeschwindigkeit von 130 km/h erhielten die projektierten Maschinen die Bau-reihenbezeichnung E10. Aus den vier hieraus ent-standenen Versuchslokomotiven resultiert letztlich die BR E10.1, die ab 1956 von den Herstellern Krauss-Maffei, Krupp, Henschel (mechanischer Teil) und SSW, AEG und BBC (elektrischer Teil) in Serie produziert wurde.

Die Baureihe E10 stellte lange Jahre das Rückgrat des bundesdeutschen Schnellzugverkehrs dar.

Nach der Bahnreform wurden die Lokomotiven dem Nahverkehr und somit DB Regio zugeordnet.

The prototype:

Five years after the Second World War, the still young DB started with the development of new electric locomotives. After abandoning the original plans, to continue building the BR E44 in a modified design, the construction of a multipurpose locomotive began. Due to the planned maximum speed of 130 km/h, the projected machines got the type series designation E10. In the end, the BR E10.1 resulted from the four experimental locomotives developed from this. The BR E10.1 has been produced in series by the manufacturers Krauss-Maffei, Krupp, Henschel (mechanical part) and SSW, AEG and BBC (electrical part) as of 1956. The series E10 was the backbone of the West German fast train service for many years. After the rail reform, the locomotives were assigned to the local transport and thus DB Regio.

Informations concernant le modèle réel:

Cinq ans après le War Mondial de Seconde, le DB jeune immobile a commencé avec le développement des nouvelles locomotives électriques. En ayant abandonné les plans originaux, pour continuer à encaster le BR E44 dans une conception modifiée la construction d'une locomotive à usages multiples a commencé.

Suite à la vitesse maximale planifiée de 130 km/ h, les machines projetées ont obtenu la désignation de la série du type E10. A la fin, le BR E10.1 a résulté des quatre locomotives expérimentales développées de ceci. Le BR E10.1 a été produit dans la série par les fabricants Maffei de Krauss, Krupp, Henschel (la partie mécanique) et SSW, AEG et BBC (la partie électrique) à partir de 1956.

La série d'E10 était le réseau fédérateur du service rapide allemand du train D'ouest pendant beaucoup d'années. Après la réforme du rail, on a au transport local et ainsi assigné DB Regio aux locomotives.

Informatie over het voorbeeld:

Vijf jaar na de Tweede Wereldoorlog begon de jonge DB met de ontwikkeling van nieuwe elektrische locomotieven. Na het verlaten van de oorspronkelijke plannen, om verder te gaan met het bouwen van de BR E44 in een aangepast ontwerp, begon de bouw van een multifunctionele locomotief.

Vanwege de geplande maximale snelheid van 130 km / u, kregen de geprojecteerde machines de typeaanduiding E10. Uiteindelijk was de BR E10.1 het resultaat van de vier experimentele locomotieven die hieruit zijn ontwikkeld. De BR E10.1 is geproduceerd in serie door de fabrikanten Krauss-Maffei, Krupp, Henschel (mechanisch onderdeel) en SSW, AEG en BBC (elektrisch gedeelte) vanaf 1956.

De serie E10 was jarenlang de ruggengraat van de West-Duitse snelle treinverbinding. Na de spoorweghervorming werden de locomotieven toegewezen aan het lokale transport en dus aan DB Regio.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product

(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatie-materiaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

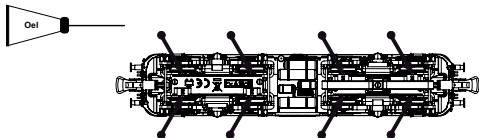
Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

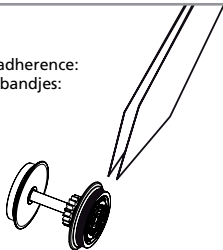
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung vorne (FS1)
AUX4 - Führerstandsbeleuchtung hinten (FS2)
AUX5 - Maschinenraumbelichtung
AUX6 - Schaltblitz

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - rain end light (red)
AUX2 - train end light front (red)
AUX3 - driver cab light front (FS1)
AUX4 - river cab light rear (FS2)
AUX5 - machine room light
AUX6 - Shift light

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)
- AUX5 - Eclairage du compartiment des machines
- AUX6 - Lumière de changement de vitesse

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)
- AUX5 - Verlichting machinekamer
- AUX6 - Shift light

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51750-90-7000